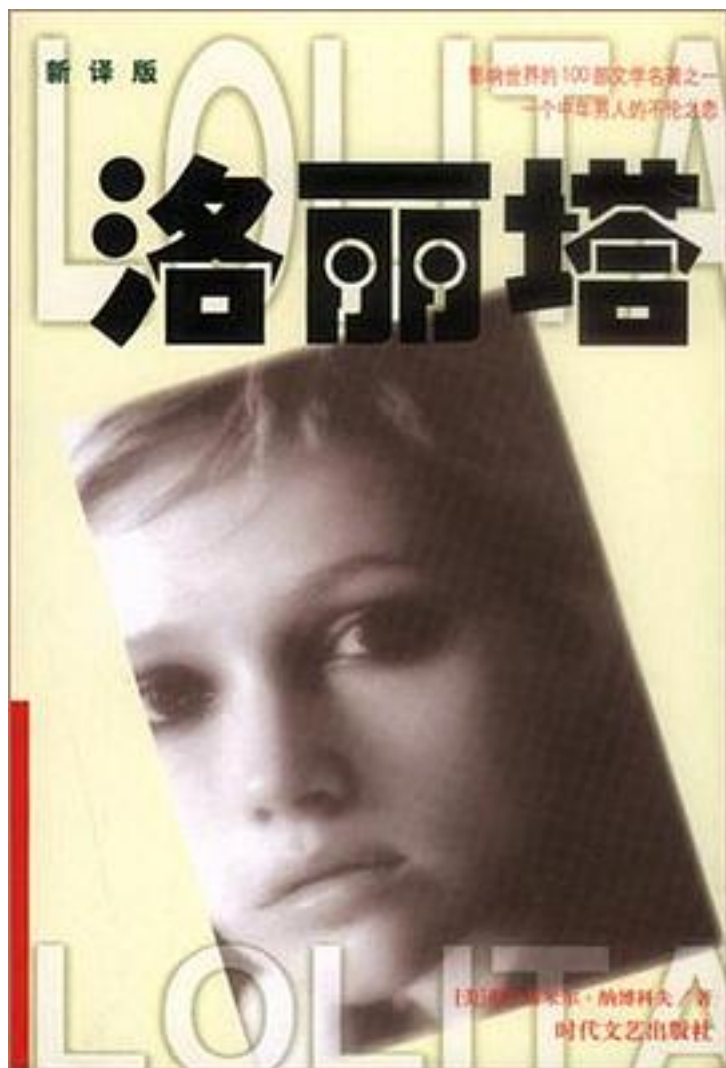


洛丽塔



[洛丽塔_下载链接1](#)

著者:[美] 弗拉基米尔·纳博科夫

出版者:上海译文出版社

出版时间:2005-12

装帧:平装

isbn:9787532738151

《洛丽塔》原著问世五十年来第一部中文全译本。纳博科夫最著名最有争议的小说杰作。

作者介绍:

弗拉基米尔·纳博科夫 (Vladimir Nabokov, 1899-1977)，纳博科夫是二十世纪公认的杰出小说家和文体家。1899年4月23日，纳博科夫出生于圣彼得堡。布尔什维克革命期间，纳博科夫随全家于1919年流亡德国。他在剑桥三一学院攻读法国和俄罗斯文学后，开始了在柏林和巴黎十八年的文学生涯。

1940年，纳博科夫移居美国，在威尔斯理、斯坦福、康奈尔和哈佛大学执教，以小说家、诗人、批评家和翻译家身份享誉文坛，著有《庶出的标志》、《洛丽塔》、《普宁》和《微暗的火》等长篇小说。

1955年9月15日，纳博科夫最有名的作品《洛丽塔》由巴黎奥林匹亚出版并引发争议。

1961年，纳博科夫迁居瑞士蒙特勒；1977年7月2日在洛桑病逝。

目录:

[洛丽塔 下载链接1](#)

标签

洛丽塔

弗拉基米尔·纳博科夫

外国文学

小说

lolita

美国

纳博科夫

经典

评论

翻译史上的一次事故

译本烂，建议放入一星文库

洛丽塔，我生命之光，我欲望之火，我死之葬列，万有寂灭的法诫

这本小说告诉你，什么叫纯粹的小说。舍去道德评判，舍去教义说服，更别说用科学还是神经病学的角度去阐释一个病人的心理。文学就是文学，用美丽的文字构建完美世界。不管它是疯狂的，还是绝望的，它都属于故事本身。而纳博科夫的厉害就在于，尽情地讲了一个美的故事，美到让人流泪。

真鸡巴啰嗦，不然可以给十星的。

年轻的美国诱奸了古老的欧洲。

这个版本的译文语言比较浅近（也就是受诟病的“文采俱失”），但绝对不算差版本（说自己看这个版本看不懂的人可以去shi了。其实各家译本问题和错误都不少，余晓丹版也不例外）。我当年读原文的时候有几个地方不太理解，主万本是讲得最清晰的，还给出了注释帮助疏通（注释部分真的大赞，虽然也是译者搬运）。主万的问题是语言太平实了，没有翻译出文学青年们心中的文采。。。单就翻译来说这即使不算特别好，也绝不能说是差的。华美的文采有时候只是更容易以意译的方式掩饰错误而已。

假如亨先生爱上《孤儿怨》里那位假扮少女的三十岁悍妇，不知下场如何。

纳博科夫的繁复长句子让我着迷

终于是看完了。虽然纳博科夫的原文就很堆砌辞藻吧，但这个译本简直吧，怎么说呢，每天看半小时是上限= __ =

我知道这本书饱受争议，我也相信很多人是妄下定论，但若是把文学创作等同于纪实报道，也只配看点粗鄙的地摊读物和耸动的网络新闻。无意为其平反昭雪，它也不需要我来招揽读者，这本书里打动人心的地方已经足够多，作为能够明辨是非的成年人和有良知的读者，就应该毫不犹豫地，或者说毫不畏惧地打上五星。

每次想起lolita我就会想起杜拉斯的情人。不知为何。

第二次拿起 还是没读下去 可见翻译多烂

“亨伯特完全有能力跟夏娃交欢，但他渴望的却是莉莉思。” “再没有比一个受到宠爱的孩子更凶狠无情的了。” “这就是我的故事。我重读了一遍。里面有粘在上面的些许骨髓，有血，有美丽的绿得发亮的苍蝇。在故事的这个或那个转折处，我觉得我那难以捉摸的自我总是在躲避我，滑进了比我乐意探测的更深邃、更黑暗的海洋。” 纳博科夫对弗洛伊德的一贯攻击、对艾略特和乔伊斯的多处戏仿、多重伪造的序言、“古老的欧洲诱奸年轻的美国”。

成年女性都应该好好读一下，从此就可以避免自哀自怜，跟恶意满满的异性勇敢的相处了。

这个译本读起来直接想让人跳下一段是怎么个情况，并不是情节精彩，而是感觉乏味。

"Lolita, light of my life, fire of my loins. My sin, my soul. Lo-lee-ta: the tip of the tongue taking a trip of three steps down the palate to tap, at three, on the teeth. Lo. Lee. Ta."

有机会还是要读下英文版，这个版本的翻译比较难进入。

当时年少无知。。只觉相当变态。。

让个体去思考他必须面对的去，现在和将来，自我和背景，记忆和现实。时间是一条当然的无处不在的轨迹，而洛丽塔正是时间的化身，替代物，是亨伯特证明自己在时间链条上循序渐近的中介。在亨伯特这里，时间是一个永恒的情结，也许在纳博科夫那里也是如此。而时间又并非是线性的，而是一个一个层面的叠接。纳博科夫曾经在自传中对时间表达过这样的看法：承认不相信时间。喜欢在用过魔毯之后，按照这样一种方式把它折叠起来，即把一个图案叠置于另一图案之上。理想地说，记忆最卓越之处，是它能够往时间的折缝处聚集有关过去的那些暂停的，浮游的零星之物，以便造成最出色的天赋和谐。

文学成了巧言令色 修饰丑陋欲望的工具。或者说 文学本来就是这样？

[洛丽塔_下载链接1](#)

书评

[洛丽塔_下载链接1](#)